

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Ezekiel, Chapter 12

IEZEKIIHA IB'

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Exile-signs overturn the proverb that judgment is still far off.

Translation & textual notes

The Greek text of Ezekiel 12 continues the Septuagint's tightly paratactic presentation of Ezekiel's sign-acts. It falls into three linked movements: first the enacted baggage-of-exile oracle, then the explanation that the Jerusalem leadership and inhabitants will go out in humiliation and dispersion, and finally the rebuttal of the proverb that visions fail or belong only to a distant future. Several expressions sharpen the chapter's rhetoric in memorable ways, especially οἶκος παραπικραίνων for the rebellious house, τέρας for Ezekiel as a portent-sign, and the repeated denial that the Lord's words will be prolonged. The prince's furtive departure, covered face, capture in the divine net, and death in Babylon

without seeing the land together form one of the chapter's starkest judgment sequences. Versification follows the LXX, whose wording at points runs close to the Hebrew while preserving distinctive Greek turns of phrase and emphasis.

Discourse structure of the chapter

A · 12:1-7

The prophet performs the baggage-of-exile sign

The Lord addresses Ezekiel among a people who have eyes and ears yet refuse perception, then commands him to stage an exile before them in daylight and at evening. The enacted performance is meant to force a seeing people to confront the meaning of their own coming displacement.

B · 12:8-16

The sign is interpreted against the prince and the remnant

After the people ask about the action, the Lord identifies it as an oracle concerning Jerusalem's ruler and the whole house within her. The prince's secret escape, capture, blinding non-sight of Babylon, and the scattering of his supporters unfold as a concrete judgment, though a small remnant survives to confess its abominations among the nations.

C · 12:17-20

Bread and water are consumed with terror

A second sign-act turns ordinary eating and drinking into a performance of dread. The people's daily provisions become a prophecy of scarcity, devastation, and a land emptied because of the violence and impiety of its inhabitants.

D · 12:21-25

The proverb of delay is revoked

The cynical saying that the days are far off and vision has perished is directly contradicted. The Lord declares that false vision will end and that his spoken word will be performed within the hearers' own days.

E · 12:26-28

The distant-future excuse is answered

A related objection claims that Ezekiel prophesies only for remote times. The final oracle closes that escape by insisting that none of the Lord's words will be prolonged any longer: what he speaks he will do.

1 καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

And the word of the Lord came to me, saying,

Prophetic word-event opening **Καί**

The verse uses the standard Ezekelian word-event formula to begin a fresh oracle. Its brief form serves as a threshold into the sign-act instructions that follow.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγένετο

it came to pass

VBI AMI3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'it came to pass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λόγος

word

N2 NSM · λόγος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λόγος: meaning 'word'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πρὸς
to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

με
me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγων

saying

V1 · παπνσμ λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ λέγω: meaning 'saying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

2 υἱὲ ἀνθρώπου ἐν μέσῳ τῶν ἀδικιῶν αὐτῶν σὺ κατοικεῖς οἱ ἔχουσιν ὀφθαλμοὺς τοῦ βλέπειν καὶ οὐ βλέπουσιν καὶ ὦτα ἔχουσιν τοῦ ἀκούειν καὶ οὐκ ἀκούουσιν διότι οἶκος παραπικραίνων ἐστίν

Son of man, you dwell in the midst of their injustices, among those who have eyes to see but do not see, and ears to hear but do not hear, because they are a provoking house.

Divine diagnosis of the audience ASYNDETON

Before giving the sign, the Lord interprets the audience: they possess the organs of perception but refuse obedient perception. The closing label 'provoking house' grounds the enacted judgment in persistent rebellion.

υἱὲ

Son

N2 VSM · υἱός

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

υἱός; meaning 'Son'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

ἀνθρώπου

man

N2 GSM · ἄνθρωπος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄνθρωπος; meaning 'man'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν; meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσῳ

midst

A1 DSN · μέσος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μέσος; meaning 'midst'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν; Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀδικιῶν

wickedness

N1A GPF · ἀδικία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀδικία; meaning 'wickedness'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν; meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

σὺ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σὺ; meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κατοικεῖς

you dwell

V2 PAI2S · οἰκέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

οἰκέω + κατα: meaning 'you dwell'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἷ

who / which

RR NPM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

οἷ: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔχουσιν

εχω

V1 PAI3P · ἔχω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἔχω: meaning 'εχω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὀφθαλμούς

eyes

N2 APM · ὀφθαλμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὀφθαλμός: meaning 'eyes'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βλέπειν

look

V1 PAN · βλέπω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

βλέπω: meaning 'look'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βλέπουσιν

they see

V1 PAI3P · βλέπω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

βλέπω: meaning 'they see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ᾠτα

ears

N3T APN · οὖς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

οὖς: meaning 'ears'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἔχουσιν

εχω

V1 PAI3P · ἔχω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἔχω: meaning 'εχω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀκούειν

akoyo

V1 PAN · ἀκούω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ἀκούω: meaning 'akoyo'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀκούουσιν

obey

V1 PAI3P · ἀκούω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἀκούω: meaning 'obey'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

διότι

because

C · διότι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

διότι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἶκος

house

N2 NSM · οἶκος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

οἶκος: meaning 'house'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

παραπικραίνων

rebellious

V1 · παπνσμ πικραίνω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ πικραίνω + παρα: meaning 'rebellious'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐστίν

be

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

3 καὶ σύ υἱὲ ἀνθρώπου ποίησον σεαυτῷ σκεύη αἰχμαλωσίας ἡμέρας ἐνώπιον αὐτῶν καὶ αἰχμαλωτευθήσῃ ἐκ τοῦ τόπου σου εἰς ἕτερον τόπον ἐνώπιον αὐτῶν ὅπως ἴδωσιν διότι οἶκος παραπικραίνων ἐστίν

And you, son of man, prepare for yourself baggage for exile by day before them, and you shall be led away captive from your place to another place before them, that they may see, because they are a provoking house.

Primary sign-act command **Καί**

The command turns Ezekiel into a public sign of deportation. The repeated 'before them' stresses visibility, even while the final clause admits that actual perception remains doubtful.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σύ
you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

υἱὲ
Son

N2 VSM · υἱός

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

υἱός: meaning 'Son'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

ἀνθρώπου
man

N2 GSM · ἄνθρωπος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ποιήσον

do

VA AAD2S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σεαυτῷ

for yourself

RD DSM · σεαυτοῦ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σεαυτῷ: meaning 'for yourself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

σκεύη

implements

N3E APN · σκεῦος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σκεῦος: meaning 'implements'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αἰχμαλωσίας

captivity

N1A GSF · αἰχμαλωσία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

αἰχμαλωσία: meaning 'captivity'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἡμέρας

day

N1A GSF · ἡμέρα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐνώπιον

before

P · ἐνώπιον

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐνώπιον: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἰχμαλωτευθήση

you shall be led captive

VC FP12S · αἰχμαλυτεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

αἰχμαλυτεύω: meaning 'you shall be led captive'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τόπου

place

N2 GSM · τόπος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

τόπος: meaning 'place'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἕτερον

other

A1A ASM · ἕτερος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἕτερος: meaning 'other'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τόπον

place

N2 ASM · τόπος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τόπος: meaning 'place'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐνώπιον

before

P · ἐνώπιον

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐνώπιον: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὥτως

so that

C · ὥτως

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥτως: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἴδωσιν

see

VB AAS3P · ὀράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ὀράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

διότι

because

C · διότι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

διότι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἶκος

house

N2 NSM · οἶκος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

οἶκος: meaning 'house'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

παραπικραίνων

rebellious

V1 · παπνσμ πικραίνω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ πικραίνω + παρα: meaning 'rebellious'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐστίν

be

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

4 καὶ ἐξοίσεις τὰ σκεύη σου ὡς σκεύη αἰχμαλωσίας ἡμέρας κατ' ὀφθαλμοὺς αὐτῶν καὶ σὺ ἐξελεύσῃ ἐσπέρας ὡς ἐκπορεύεται αἰχμάλωτος

And you shall bring out your baggage like baggage for exile by day before their eyes, and you yourself shall go out in the evening, as one goes out into captivity.

Specific staging instruction **Καί**

This verse details the choreography of the sign-act, moving from daytime display to evening departure. The comparison with an actual exile keeps the symbolic action anchored in impending historical reality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξοίσεις

you shall bring out

VF FAI2S · φέρω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

φέρω + ἐκ: meaning 'you shall bring out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκεύη

implements

N3E APN · σκεῦος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σκεῦος: meaning 'implements'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ώς

as

C · ώς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ώς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σκεύη

implements

N3E APN · σκεῦος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σκεῦος: meaning 'implements'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αἰχμαλωσίας

captivity

N1A GSF · αἰχμαλωσία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

αἰχμαλωσία: meaning 'captivity'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἡμέρας

day

N1A GSF · ἡμέρα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κατ'

against

P · κατά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

κατ': meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὀφθαλμούς

eyes

N2 APM · ὀφθαλμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὀφθαλμός: meaning 'eyes'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σύ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐξελεύση

you shall go out

VF FM2S · ἔρχομαι + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'you shall go out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἑσπέρας

evening

N1A GSF · ἑσπέρα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἑσπέρα: meaning 'evening'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκπορεύεται

+ ΕΚ

V1 PMI3S · πορεύομαι + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

πορεύομαι + ἐκ: meaning '+ εκ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αἰχμάλωτος

captivity

A1B NSM · αἰχμάλωτος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

αἰχμάλωτος: meaning 'captivity'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

5 ἐνώπιον αὐτῶν διόρυξον σεαυτῷ εἰς τὸν τοῖχον καὶ διεξελεύσῃ δι' αὐτοῦ

Before their eyes dig for yourself through the wall, and you shall go out through it.

Further symbolic instruction ASYNDETON

The breach in the wall adds secrecy, desperation, and siege imagery to the performance. The sign no longer depicts ordinary travel but furtive escape under judgment.

ἐνώπιον

before

P · ἐνώπιον

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐνώπιον: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διόρυξον

dig through

VA AAD2S · ὀρύσσω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὀρύσσω + δια: meaning 'dig through'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σεαυτῷ

for yourself

RD DSM · σεαυτοῦ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σεαυτῷ: meaning 'for yourself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς into P · εἰς <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	τὸν the RA ASM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	τοῖχον wall N2 ASM · τοῖχος <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification τοῖχος: meaning 'wall'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.
διεξελεύση you shall go out through VF FMI2S · ἔρχομαι + δια + ἐκ <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → future ἔρχομαι + δια + ἐκ: meaning 'you shall go out through'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	δι' through P · διὰ <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing δι': meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	αὐτοῦ his RD GSM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	

6 ἐνώπιον αὐτῶν ἐπ' ὤμων ἀναλημφθήσῃ καὶ κεκρυμμένος ἐξελεύσῃ τὸ πρόσωπόν σου συγκαλύψεις καὶ οὐ μὴ ἴδῃς τὴν γῆν διότι τέρας δέδωκά σε τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ

Before their eyes you shall be lifted onto shoulders and go out hidden; you shall cover your face and certainly not see the land, because I have made you a sign for the house of Israel.

Climactic sign specification ASYNDETON

The covered face and burdened shoulders intensify the enacted humiliation. The Lord explicitly names Ezekiel a portent-sign, so the action must be read as prophetic embodiment rather than private oddity.

ἐνώπιον

before

P · ἐνώπιον

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐνώπιον: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὤμων

shoulders

N2 GPM · ὤμος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὤμος: meaning 'shoulders'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀναλημφθήση

you shall be lifted up

VC FPI2S · λαμβάνω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

λαμβάνω + ἀνα: meaning 'you shall be lifted up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κεκρυμμένος

hidden

VP · χλπνσμ κρύπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χλπνσμ κρύπτω: meaning 'hidden'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐξελεύση

you shall go out

VF FMI2S · ἔρχομαι + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'you shall go out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόσωπόν

face

N2N NSN · πρόσωπον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

συγκαλύψεις

you shall cover

VF FAI2S · καλύπτω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

καλύπτω + συν: meaning 'you shall cover'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ
not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ
not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἴδης
you see

VB AAS2S · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ὁράω: meaning 'you see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆν
land

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

διότι
because

C · διότι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

διότι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τέρας
sign / wonder

N3T ASN · τέρας

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τέρας: meaning 'sign'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

δέδωκά
give

VX XA11S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε
you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τῷ
the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἴκῳ
house

N2 DSM · οἶκος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

οἶκος: meaning 'house'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

Ισραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

7 καὶ ἐποίησα οὕτως κατὰ πάντα ὅσα ἐνετείλατό μοι καὶ σκεύη ἐξήνεγκα ὡς σκεύη αἰχμαλωσίας ἡμέρας καὶ ἐσπέρας διώρυξα ἑμαυτῷ τὸν τοῖχον καὶ κεκρυμμένος ἐξῆλθον ἐπ' ὤμων ἀνελήμφθην ἐνώπιον αὐτῶν

And I did so, according to all that he commanded me: by day I brought out my baggage like baggage for exile, and in the evening I dug through the wall for myself, and hidden I went out; I was lifted onto shoulders before their eyes.

Obedient execution report **Καί**

The prophet's compliance closes the first scene and confirms that the sign has actually been performed in public. The narrative repetition of the commands underscores exact obedience.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐποίησα
do / make

VAI AAI1S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὕτως
thus

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατὰ
according to

P · κατὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάντα
all

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὥσα
as much as

A1 APN · ὥσος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὥσος: meaning 'as much as'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐνετείλατό
command

VAI AMI3S · τέλλομαι + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τέλλομαι + ἐν: meaning 'command'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μοι
to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σκεύη
implements

N3E APN · σκεῦος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σκεῦος: meaning 'implements'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐξήνεγκα
I brought out

VAI AAI1S · φέρω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

φέρω + ἐκ: meaning 'I brought out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὥς
as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σκεύη

implements

N3E APN · σκεῦος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σκεῦος: meaning 'implements'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αἶχμαλωσίας

captivity

N1A GSF · αἶχμαλωσία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

αἶχμαλωσία: meaning 'captivity'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἡμέρας

day

N1A GSF · ἡμέρα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἑσπέρας

evening

N1A GSF · ἑσπέρα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἑσπέρα: meaning 'evening'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

διώρυξα

I dug through

VAI AAI1S · ὀρύσσω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὀρύσσω + δια: meaning 'I dug through'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐμαυτῷ

for myself

RD DSM · ἐμαυτοῦ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἐμαυτῷ: meaning 'for myself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τοῖχον

wall

N2 ASM · τοῖχος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τοῖχος: meaning 'wall'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κεκρυμμένος

hidden

VP · χπνσμ κρύπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χπνσμ κρύπτω: meaning 'hidden'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐξῆλθον

I came out

VBI AAI1S · ἔρχομαι + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'I came out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὤμων

shoulders

N2 GPM · ὤμος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὤμος: meaning 'shoulders'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀνελήμφθην

I was lifted up

VVI API1S · λαμβάνω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λαμβάνω + ἀνα: meaning 'I was lifted up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐνώπιον

before

P · ἐνώπιον

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐνώπιον: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

8 καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με τὸ πρωὶ λέγων

And the word of the Lord came to me in the morning, saying,

Renewed word-event after the sign

καί

A new word-event follows the enacted performance and shifts from sign to interpretation. The temporal note 'in the morning' suggests immediate divine explanation after the public act.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγένετο

it came to pass

VBI AMI3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'it came to pass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λόγος

word

N2 NSM · λόγος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λόγος: meaning 'word'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πρός

to

P · πρός

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρός: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρωὶ

in the morning

D · πρωί

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πρωί: meaning 'in the morning'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λέγων

saying

V1 · παπνσμ λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ λέγω: meaning 'saying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

9 υἱὲ ἀνθρώπου οὐκ εἶπαν πρὸς σέ ὁ οἶκος τοῦ Ἰσραὴλ οἶκος ὁ παραπικραίνων τί σὺ ποιεῖς

Son of man, has not the house of Israel, that provoking house, said to you, 'What are you doing?'

Audience question reported

ASYNDETON

The people's question opens the interpretive section. Their curiosity does not yet imply repentance; it merely creates the occasion for the oracle's explanation.

υἱὲ

Son

N2 VSM · υἱός

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

υἱός: meaning 'Son'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

ἀνθρώπου

man

N2 GSM · ἄνθρωπος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπαν

they said

VAI AAI3P · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'they said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρὸς

to

P · πρός

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρός: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σέ

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἶκος

house

N2 NSM · οἶκος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

οἶκος: meaning 'house'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῦ the RA GSM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	Ἰσραήλ Israel N GSM · Ἰσραήλ <i>nominal element functioning within the clause</i> → participant identification Ἰσραήλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.	οἶκος house N2 NSM · οἶκος <i>nominal element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence οἶκος: meaning 'house'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	ὁ the RA NSM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.
παραπικραίνων rebellious V1 · παπνσμ πικραίνω + παρα <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → verbal action or state παπνσμ πικραίνω + παρα: meaning 'rebellious'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	τί what RI ASN · τίς <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference τί: meaning 'what'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	σύ you RP NS · σύ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	ποιεῖς do V2 PAI2S · ποιέω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → ongoing verbal process ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

10 εἰπὸν πρὸς αὐτοὺς τάδε λέγει κύριος κύριος ὁ ἄρχων καὶ ὁ ἀφηγούμενος ἐν Ἱερουσαλημ καὶ παντὶ οἴκῳ Ἰσραηλ οἳ εἰσιν ἐν μέσῳ αὐτῶν

Say to them, Thus says the Lord God: This oracle concerns the prince and the ruler in Jerusalem, and all the house of Israel who are in the midst of her.

Interpretive identification of the sign ASYNDETON

The symbolic action is now attached to its referent: Jerusalem's leadership and the people bound up with it. The verse turns performance into explicit judicial address.

εἶπὼν

say

VB AAD2S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εἶπον: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τάδε

this

RD APN · ὅδε

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τάδε: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄρχων

ruler / leader

N3 NSM · ἄρχων

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄρχων: meaning 'ruler'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄφηγούμενος

prince

V2 · πμπνσμ ἡγέομαι + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνσμ ἡγέομαι + ἀπο: meaning 'prince'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DSF · Ἱερουσαλήμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παντί

all

A3 DSM · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

οἶκω

house

N2 DSM · οἶκος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

οἶκος: meaning 'house'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

Ισραηλ

Israel

N DSM · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

οἱ

os

RR NPM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

οἱ: meaning 'os'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰσιν

are

V9 PAI3P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'are'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσῳ

midst

A1 DSN · μέσος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μέσος: meaning 'midst'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

11 εἰπὼν ὅτι ἐγὼ τέρατα ποιῶ ἐν μέσῳ αὐτῆς ὃν τρόπον πεποίηκα οὕτως ἔσται αὐτοῖς ἐν μετοικεσίᾳ καὶ ἐν αἰχμαλωσίᾳ πορεύσονται

Say, 'I perform signs in the midst of her; in the manner that I have done, so shall it be to them: in relocation and in captivity they shall go.'

Analogy between sign and fulfillment ASYNDETON

Ezekiel's deed is not merely illustrative but programmatic: what he enacted will happen to the city.
The terms relocation and captivity make the outcome unmistakable.

εἰπὼν

say

VB AAD2S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εἶπον: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τέρατα

portent

N3T ASN · τέρας

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τέρας: meaning 'portent'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ποιῶ

do

V2 PAI1S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσῳ

midst

A1 DSN · μέσος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μέσος: meaning 'midst'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅν

which

RR ASM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὅν: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τρόπον

manner

N2 ASM · τρόπος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τρόπος: meaning 'manner'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πεποίηκα

I have done

VX XAI1S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ποιέω: meaning 'I have done'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσται

shall be

VF FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'shall be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μετοικεσία

exile

N1A DSF · μετοικεσία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μετοικεσία: meaning 'exile'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αἰχμαλωσία

captivity / captives

N1A DSF · αἰχμαλωσία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

αἰχμαλωσία: meaning 'captivity'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

πορεύονται

poreyomai

VF FMI3P · πορεύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πορεύομαι: meaning 'poreyomai'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

12 καὶ ὁ ἄρχων ἐν μέσῳ αὐτῶν ἐπ' ὤμων ἀρθήσεται καὶ κεκρυμμένος ἐξελεύσεται διὰ τοῦ τοίχου καὶ διορύξει τοῦ ἐξελθεῖν αὐτὸν δι' αὐτοῦ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ συγκαλύψει ὅπως μὴ ὀραθῇ ὀφθαλμῷ καὶ αὐτὸς τὴν γῆν οὐκ ὄψεται

And the prince in their midst shall be carried on shoulders and shall go out hidden; he shall dig through the wall to go out through it; he shall cover his face so that he may not be seen by eye, and he himself shall not see the land.

Judgment detail concerning the prince

Καί

The prince repeats the prophet's sign in real history, but now under sentence rather than commission. Concealment, wall-breaching, and veiled sight combine fear, shame, and doomed escape.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄρχων

ruler / leader

N3 NSM · ἄρχων

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄρχων: meaning 'ruler'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσῳ

midst

A1 DSN · μέσος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μέσος: meaning 'midst'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὤμων

shoulders

N2 GPM · ὤμος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὤμος: meaning 'shoulders'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀρθήσεται

take away

VC FPI3S · αἶρω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

αἶρω: meaning 'take away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κεκρυμμένος

hidden

VP · χλπνσμ κρύπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χλπνσμ κρύπτω: meaning 'hidden'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐξελεύσεται

shall come forth

VF FMI3S · ἔρχομαι + ἔκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἔρχομαι + ἔκ: meaning 'shall come forth'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

διὰ

through

P · διά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διά: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τοίχου

wall

N2 GSM · τοῖχος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

τοῖχος: meaning 'wall'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διορύξει

he shall dig through

VF FAI3S · ορύσσω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ορύσσω + δια: meaning 'he shall dig through'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐξελεῖν

go out

VB AAN · ἔρχομαι + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'go out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δι'

through

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

δι': meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόσωπον

face / presence

N2N ASN · πρόσωπον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

συγκαλύψει

he shall cover

VF FAI3S · καλύπτω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

καλύπτω + συν: meaning 'he shall cover'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὥπως

so that

C · ὥπως

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥπως: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὄραθῃ

be seen

VC APS3S · ὄράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ὄράω: meaning 'be seen'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὀφθαλμῷ

with the eye

N2 DSM · ὀφθαλμός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὀφθαλμός: meaning 'with the eye'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτός

he

RD NSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτός: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὄψεται

see

VF FMI3S · ὄράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ὄράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

13 καὶ ἐκπετάσω τὸ δίκτυόν μου ἐπ' αὐτόν καὶ συλλημθήσεται ἐν τῇ περιοχῇ μου καὶ ἄξω αὐτὸν εἰς Βαβυλῶνα εἰς γῆν Χαλδαίων καὶ αὐτὴν οὐκ ὄψεται καὶ ἐκεῖ τελευτήσει

And I will spread my net over him, and he shall be caught in my enclosure; and I will bring him to Babylon, to the land of the Chaldeans, yet he shall not see it, and there he shall die.

Divine capture oracle Καί

The attempted escape ends in the Lord's own trap. The striking paradox that he is brought to Babylon yet does not see it intensifies the judgment against the prince.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκπετάσω

I will spread out

VF2 FAI1S · πεταννύω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πεταννύω + ἐκ: meaning 'I will spread out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δίκτυόν

net

N2N ASN · δίκτυον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δίκτυον: meaning 'net'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συλλημφθήσεται

will be caught

VV FPI3S · λαμβάνω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

λαμβάνω + συν: meaning 'will be caught'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

περιοχῇ

stronghold

N1 DSF · περιοχή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

περιοχή: meaning 'stronghold'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἂξω

bring

VF FAI1S · ἂγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἂγω: meaning 'bring'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Βαβυλῶνα

Babylon

N3W ASF · Βαβυλών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ participant identification

Βαβυλῶνα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Χαλδαίων

Chaldeans

N2 GPM · Χαλδαῖος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Χαλδαίων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὄψεται

see

VF FMI3S · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ὁράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκεῖ

there

D · ἐκεῖ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἐκεῖ: meaning 'there'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τελευτήσει

shall die

VF FAI3S · τελευτάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

τελευτάω: meaning 'shall die'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

14 καὶ πάντας τοὺς κύκλω αὐτοῦ τοὺς βοηθοὺς αὐτοῦ καὶ πάντας τοὺς ἀντιλαμβανομένους αὐτοῦ διασπερῶ εἰς πάντα ἄνεμον καὶ ῥομφαίαν ἐκκενώσω ὀπίσω αὐτῶν

And all those around him, his helpers and all who support him, I will scatter to every wind, and I will unsheathe a sword after them.

Scattering of attendants **Καί**

Judgment widens from the prince to his circle. Dispersion does not mean safety, because the sword follows even after scattering.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντας

all / every

A3 APM · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύκλω

around

N2 DSM · κύκλος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κύκλος: meaning 'around'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τοῦς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βοηθούς

helpers

N2 APM · βοηθός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βοηθός: meaning 'helpers'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντας

all / every

A3 APM · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀντιλαμβανομένους

supporters

V1 · πιπαπι λαμβάνω + ἀντι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πιπαπι λαμβάνω + ἀντι: meaning 'supporters'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διασπερῶ

I will scatter

VF2 FAI1S · σπείρω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

σπείρω + δια: meaning 'I will scatter'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάντα

all

A3 ASM · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἄνεμον

wind

N2 ASM · ἄνεμος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄνεμος: meaning 'wind'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ῥομφαίαν

sword

N1A ASF · ῥομφαία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ῥομφαία: meaning 'sword'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐκκενώσω

I will unsheathe

VF FAI1S · κενόω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

κενόω + ἐκ: meaning 'I will unsheathe'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὀπίσω

after / behind

P · ὀπίσω

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὀπίσω: meaning 'after'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

15 καὶ γνώσονται διότι ἐγὼ κύριος ἐν τῷ διασκορπίσαι με αὐτοὺς ἐν τοῖς ἔθνεσιν καὶ διασπερῶ αὐτοὺς ἐν ταῖς χώραις

And they shall know that I am the Lord when I scatter them among the nations and disperse them through the countries.

Recognition formula through dispersion

Καί

The familiar recognition formula states the theological aim of exile. Scattering among nations is not random history but revelatory judgment.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γινώσκονται
will know

VF FM13P · γινγνώσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

γινγνώσκω: meaning 'will know'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

διότι
because

C · διότι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

διότι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγώ
I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κύριος
Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ
the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

διασκορπίζει
scatter

VA AAN · σκορπίζω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

σκορπίζω + δια: meaning 'scatter'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με
me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

αὐτοὺς
them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτοὺς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῖς
the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔθνεσιν

nation

N3E DPN · ἔθνος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διασπερῶ

I will scatter

VF2 FA1S · σπείρω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

σπείρω + δια: meaning 'I will scatter'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χώραις

countries

N1A DPF · χώρα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

χώραις: meaning 'countries'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

16 καὶ ὑπολείψομαι ἐξ αὐτῶν ἄνδρας ἀριθμῷ ἐκ ῥομφαίας καὶ ἐκ λιμοῦ καὶ ἐκ θανάτου ὅπως ἐκδιηγῶνται
πάσας τὰς ἀνομίας αὐτῶν ἐν τοῖς ἔθνεσιν οὗ εἰσῆλθοσαν ἐκεῖ καὶ γινώσκονται ὅτι ἐγὼ κύριος

And I will leave from among them a few men, by number, from sword and from famine and from death, so that they may recount all their lawless deeds among the nations where they have entered; and they shall know that I am the Lord.

Preserved remnant for confession **Καί**

A remnant survives, not to soften the judgment, but to bear witness to the justice of it. Their survival serves confession, public testimony, and renewed recognition of the Lord.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπολείψομαι

I will leave

VF FM11S · λείπω + ὑπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

λείπω + ὑπο: meaning 'I will leave'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἄνδρας

men

N3 APM · ἀνήρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀνήρ: meaning 'men'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀριθμῷ

number

N2 DSM · ἀριθμός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀριθμός: meaning 'number'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ῥομφαίας

sword

N1A GSF · ῥομφαία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ῥομφαία: meaning 'sword'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

λιμοῦ

famine

N2 GSM · λιμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

λιμός: meaning 'famine'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

θανάτου

death

N2 GSM · θάνατος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θάνατος: meaning 'death'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὥτως

so that

C · ὥτως

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥτως: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκδιηγῶνται

they may recount

V2 PMS3P · ἡγέομαι + ἐκ + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ἡγέομαι + ἐκ + δια: meaning 'they may recount'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάσας

all

A1S APF · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀνομίας

lawlessness

N1A APF · ἀνομία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀνομία: meaning 'lawlessness'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔθνεσιν

nation

N3E DPN · ἔθνος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

οὗ

where

RR GSM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

οὗ: meaning 'where'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰσήλθοσαν

come in

VBI AAI3P · ἔρχομαι + εἰς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔρχομαι + εἰς; meaning 'come in'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐκεῖ

there

D · ἐκεῖ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἐκεῖ; meaning 'there'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καὶ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ; meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γινώσκονται

will know

VF FMI3P · γινώσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

γινώσκω; meaning 'will know'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι; meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ; meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος; meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

17 καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

And the word of the Lord came to me, saying,

Renewed word-event for the bread sign **Καὶ**

A fresh word-event marks the transition from exile-sign to the acted sign of anxious eating and drinking.

καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἐγένετο it came to pass VBI AMI3S · γίγνομαι <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist γίγνομαι: meaning 'it came to pass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	λόγος word N2 NSM · λόγος <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence λόγος: meaning 'word'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	κυρίου of the LORD N2 GSM · κύριος <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.
πρός to P · πρὸς <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	με me RP AS · ἐγώ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	λέγων saying V1 · παπνσμ λέγω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → verbal action or state παπνσμ λέγω: meaning 'saying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	

18 υἱὲ ἀνθρώπου τὸν ἄρτον σου μετ' ὀδύνης φάγεσαι καὶ τὸ ὕδωρ σου μετὰ βασάνου καὶ θλίψεως πίεσαι

Son of man, you shall eat your bread with pain and drink your water with torment and affliction.

Bread and water sign commanded **Υἱὲ**

Ezekiel's ordinary consumption becomes prophetic theater: pain and distress now attach to daily necessities.

υιέ

Son

N2 VSM · υιός

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

υιός: meaning 'Son'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

άνθρῳπου

man

N2 GSM · ἄνθρωπος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄρτον

bread

N2 ASM · ἄρτος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄρτος: meaning 'bread'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μετ'

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὀδύνης

grief

N1 GSF · ὀδύνη

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὀδύνη: meaning 'grief'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

φάγεσαι

you shall eat

VF FMI2S · ἐσθίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἐσθίω: meaning 'you shall eat'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὔδωρ

water

N3 ASN · ὕδωρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὔδωρ: meaning 'water'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μετά

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

βασάνου

torment

N2 GSF · βάσανος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βάσανος: meaning 'torment'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θλίψεως

affliction

N3I GSF · θλίψις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θλίψις: meaning 'affliction'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πίεσαι

you shall drink

VF FMI2S · πίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πίνω: meaning 'you shall drink'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

19 καὶ ἔρεῖς πρὸς τὸν λαὸν τῆς γῆς τάδε λέγει κύριος τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλὴμ ἐπὶ τῆς γῆς τοῦ Ἰσραὴλ τοὺς ἄρτους αὐτῶν μετ' ἐνδείας φάγονται καὶ τὸ ὕδωρ αὐτῶν μετὰ ἀφανισμοῦ πίνονται ὅπως ἀφανισθῇ ἡ γῆ σὺν πληρώματι αὐτῆς ἐν ἀσεβείᾳ γὰρ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ

And you shall say to the people of the land, Thus says the Lord to those who dwell in Jerusalem upon the land of Israel: They shall eat their bread with scarcity and drink their water with desolation, so that the land may be laid waste together with its fullness, because of the impiety of all who dwell in it.

Sign interpreted for Jerusalem's inhabitants **Καὶ**

The sign is explained as a picture of Jerusalem's coming deprivation and of a land emptied because of its inhabitants' impiety.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔρεῖς
say

VF2 FAI2S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἶπον: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρὸς
to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαὸν

people

N2 ASM · λαός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λαός: meaning 'people'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς

the

RA GSF · ὅ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τάδε

this

RD APN · ὅδε

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τάδε: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῖς

the

RA DPM · ὅ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κατοικοῦσιν

παρδpm oikeyo + kata

V2 · παρδpm οἰκέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παρδpm οἰκέω + κατα: meaning 'παρδpm oikeyo + kata'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N ASF · Ἱερουσαλήμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὅ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ισραήλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ισραήλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄρτους

bread

N2 APM · ἄρτος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄρτος: meaning 'bread'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μετ'

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐνδείας

want

N1A GSF · ἐνδεία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐνδεία: meaning 'want'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

φάγονται

eats

VF FMI3P · ἐσθίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἐσθίω: meaning 'eats'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὕδωρ

water

N3 ASN · ὕδωρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὕδωρ: meaning 'water'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μετά
with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀφανισμού
annihilation

N2 GSM · ἀφανισμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀφανισμός: meaning 'annihilation'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πίνονται
drink

VF FMI3P · πίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πίνω: meaning 'drink'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὥς
so that

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀφανισθῇ
be laid waste

VS APS3S · ἵζω + ἀπο + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ἵζω + ἀπο + ἀνα: meaning 'be laid waste'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ
the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆ
land

N1 NSF · γῆ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γῆ: meaning 'land'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σύν
with

P · σύν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

σύν: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πληρώματι
fullness

N3M DSN · πλήρωμα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πλήρωμα: meaning 'fullness'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῆς
its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀσεβεία
ungodliness

N1A DSF · ἀσέβεια

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀσέβεια: meaning 'ungodliness'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

γὰρ for X · γάρ <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	πάντες all A3 NPM · πᾶς <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	οἱ the RA NPM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	κατοικοῦντες dwelling V2 · παπνπμ οἰκέω + κατα <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → verbal action or state παπνπμ οἰκέω + κατα: meaning 'dwelling'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.
ἐν in P · ἐν <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	αὐτῇ it RD DSF · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference or interest αὐτῇ: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.		

20 καὶ αἱ πόλεις αὐτῶν αἱ κατοικοῦμεναι ἐξηρημωθήσονται καὶ ἡ γῆ εἰς ἀφανισμόν ἔσται καὶ ἐπιγνώσεσθε διότι ἐγὼ κύριος

And their inhabited cities shall be laid waste, and the land shall become desolation, and you shall know that I am the Lord.

Desolation formula concludes the bread oracle Καὶ

The oracle closes with the usual desolation-and-recognition formula, linking food anxiety to the wider collapse of city and land.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἱ
the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόλεις
cities

N3I NPF · πόλις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πόλις: meaning 'cities'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν
their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

αἱ
the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κατοικοῦμεναι
inhabited

V2 · πμπνπφ οἰκέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνπφ οἰκέω + κατα: meaning 'inhabited'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐξερημωθήσονται
shall be laid waste

VC FPI3P · ἐρημός + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἐρημός + ἐκ: meaning 'shall be laid waste'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ
the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆ
land

N1 NSF · γῆ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γῆ: meaning 'land'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἄφανισμὸν
obliteration

N2 ASM · ἄφανισμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄφανισμός: meaning 'obliteration'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἔσται

shall be

VF FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'shall be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπιγνώσεσθε

understand fully

VF FMI2P · γινώσκω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

γινώσκω + ἐπι: meaning 'understand fully'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

διότι

because

C · διότι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

διότι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

21 καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

And the word of the Lord came to me, saying,

New word-event introducing the proverb rebuttal Καὶ

A new word-event introduces the chapter's final dispute over delayed fulfillment.

καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἐγένετο it came to pass VBI AMI3S · γίγνομαι <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist γίγνομαι: meaning 'it came to pass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	λόγος word N2 NSM · λόγος <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence λόγος: meaning 'word'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	κυρίου of the LORD N2 GSM · κύριος <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.
πρός to P · πρὸς <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	με me RP AS · ἐγώ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	λέγων saying V1 · παπνσμ λέγω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → verbal action or state παπνσμ λέγω: meaning 'saying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	

22 υἱὲ ἀνθρώπου τίς ὑμῖν ἡ παραβολὴ αὕτη ἐπὶ τῆς γῆς τοῦ Ἰσραὴλ λέγοντες μακρὰν αἱ ἡμέραι ἀπόλωλεν ὄρασις

Son of man, what is this proverb among you upon the land of Israel, saying, The days are far off, the vision has perished?

The delay proverb is quoted **Υἱὲ**

The proverb voices public skepticism that prophetic vision has any near-term force or realization.

υιέ

Son

N2 VSM · υιός

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

υιός: meaning 'Son'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

άνθρῶπου

man

N2 GSM · ἄνθρωπος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τίς

who / what

RI NSM · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τίς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὕμῖν

to you

RP DP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ὕμῖν: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παραβολή

proverb

N1 NSF · παραβολή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

παραβολή: meaning 'proverb'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὕτη

this

RD NSF · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὕτη: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἰσραήλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἰσραήλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

λέγοντες

saying

V1 · παπνπι λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπι λέγω: meaning 'saying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μακράν

far away

D · μακράν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μακράν: meaning 'far away'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αί

the

RA NPF · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

αί: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ήμέραι

day

N1A NPF · ήμέρα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ήμέρα: meaning 'day'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀπόλωλεν

had perished

VX XAI3S · όλλύω + άπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

όλλύω + άπο: meaning 'had perished'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

όρασις

vision

N3I NSF · όρασις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

όρασις: meaning 'vision'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

23 διὰ τοῦτο εἰπὼν πρὸς αὐτοὺς τάδε λέγει κύριος ἀποστρέψω τὴν παραβολὴν ταύτην καὶ οὐκέτι μὴ εἴπωσιν τὴν παραβολὴν ταύτην οἶκος τοῦ Ἰσραὴλ ὅτι λαλήσεις πρὸς αὐτοὺς ἡγγίκασιν αἱ ἡμέραι καὶ λόγος πάσης ὁράσεως

Therefore say to them, Thus says the Lord: I will turn away this proverb, and the house of Israel shall no longer speak this proverb, because you shall say to them, The days have drawn near and the word of every vision.

The proverb is revoked by divine declaration **Διὰ**

The Lord overturns the proverb directly and replaces it with the claim that the days and every vision's word have drawn near.

διὰ

through

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰπὼν

say

VB AAD2S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εἶπον: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τάδε

this

RD APN · ὅδε

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τάδε: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀποστρέψω

returned

VF FAI1S · στρέφω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

στρέφω + ἀπο: meaning 'returned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τήν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τήν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παραβολήν

a proverb

N1 ASF · παραβολή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

παραβολή: meaning 'a proverb'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ταύτην

this

RD ASF · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ταύτην: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκέτι

no longer

D · οὐκέτι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκέτι: meaning 'no longer'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἵπωσιν

say

VB AAS3P · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

εἶπον: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παραβολήν

a proverb

N1 ASF · παραβολή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

παραβολή: meaning 'a proverb'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ταύτην

this

RD ASF · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ταύτην: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οἶκος

house

N2 NSM · οἶκος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

οἶκος: meaning 'house'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ισραήλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ισραήλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λαλήσεις

spoke

VF FAI2S · λαλέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

λαλέω: meaning 'spoke'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἤγγικασιν

have drawn near

VX XAI3P · ἐγγίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἐγγίζω: meaning 'have drawn near'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέραι

day

N1A NPF · ἡμέρα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λόγος

word

N2 NSM · λόγος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λόγος: meaning 'word'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πάσης

everyone

A1S GSF · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'everyone'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὁράσεως

vision

N3I GSF · ὅρασις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὅρασις: meaning 'vision'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

24 ὅτι οὐκ ἔσται ἔτι πᾶσα ὁρασις ψευδῆς καὶ μαντευόμενος τὰ πρὸς χάριν ἐν μέσῳ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ

For there shall no longer be any false vision, nor one divining things for favor in the midst of the sons of Israel.

False vision and flattering divination ended

Ὅτι

False vision and favorable divination will no longer occupy the space where the Lord's true word is about to be fulfilled.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔσται

shall be

VF FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'shall be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἔτι: meaning 'still'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πᾶσα

all

A1S NSF · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὄρασις

vision

N3I NSF · ὄρασις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὄρασις: meaning 'vision'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ψευδής

lying / false

A3H NSF · ψευδής

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ψευδής: meaning 'lying'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μαντεύμενος

divining

V1 · πμπνσμ μαντεύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνσμ μαντεύομαι: meaning 'divining'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρός

to

P · πρός

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρός: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

χάριν

favor

N3 ASF · χάρις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χάρις: meaning 'favor'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσῳ

midst

A1 DSN · μέσος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μέσος: meaning 'midst'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱῶν

sons

N2 GPM · υἱός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

υἱός: meaning 'sons'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

Ισραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

25 διότι ἐγὼ κύριος λαλήσω τοὺς λόγους μου λαλήσω καὶ ποιήσω καὶ οὐ μὴ μηκύνω ἔτι ὅτι ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν οἶκος ὁ παραπικραίνων λαλήσω λόγον καὶ ποιήσω λέγει κύριος

For I am the Lord; I will speak my words, I will speak and I will do, and I will no longer delay, because in your days, rebellious house, I will speak a word and do it, says the Lord.

The Lord commits to immediate performance

Διότι

The Lord contrasts rebellious delay-talk with his own resolve: what he speaks he will now perform without postponement.

διότι

because

C · διότι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

διότι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

λαλήσω

I will speak

VF FAI1S · λαλέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

λαλέω: meaning 'I will speak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λόγους

word

N2 APM · λόγος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λόγος: meaning 'word'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λαλήσω

I will speak

VF FAI1S · λαλέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

λαλέω: meaning 'I will speak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ποιήσω

do / make

VF FAI1S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μηκύνω

delay

V1 PAI1S · μηκύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

μηκύνω: meaning 'delay'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἔτι: meaning 'still'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέραις

day

N1A DPF · ἡμέρα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὑμῶν

your

RP GP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ὑμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οἶκος

house

N2 NSM · οἶκος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

οἶκος: meaning 'house'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παραπικραίνων

rebellious

V1 · παπνσμ πικραίνω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ πικραίνω + παρα: meaning 'rebellious'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λαλήσω

I will speak

VF FAI1S · λαλέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

λαλέω: meaning 'I will speak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λόγον

word

N2 ASM · λόγος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λόγος: meaning 'word'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ποιήσω

do / make

VF FAI1S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

26 καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

And the word of the Lord came to me, saying,

Another word-event introducing the final rebuttal **Καὶ**

The final word-event reopens the issue in a slightly different formulation.

καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἐγένετο it came to pass VBI AMI3S · γίγνομαι <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist γίγνομαι: meaning 'it came to pass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	λόγος word N2 NSM · λόγος <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence λόγος: meaning 'word'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	κυρίου of the LORD N2 GSM · κύριος <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.
πρός to P · πρὸς <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	με me RP AS · ἐγώ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	λέγων saying V1 · παπνσμ λέγω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → verbal action or state παπνσμ λέγω: meaning 'saying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	

27 υἱὲ ἀνθρώπου ἰδοὺ οἶκος Ἰσραὴλ ὁ παραπικραίνων λέγοντες λέγουσιν ἡ ὄρασις ἣν οὗτος ὄρᾳ εἰς ἡμέρας πολλὰς καὶ εἰς καιροὺς μακροὺς οὗτος προφητεύει

Son of man, behold, the rebellious house of Israel says, The vision that this man sees is for many days, and he prophesies for distant times.

The distant-future excuse is quoted

Υἱὲ

This second objection narrows the complaint: Ezekiel's visions are said to concern only a remote future, not the hearers' present.

υιέ

Son

N2 VSM · υιός

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

υιός: meaning 'Son'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

άνθρῳπου

man

N2 GSM · ἄνθρωπος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἰδοῦ

behold

I · ἰδοῦ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἰδοῦ: meaning 'behold'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἶκος

house

N2 NSM · οἶκος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

οἶκος: meaning 'house'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

Ἰσραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἰσραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παραπικραίνων

rebellious

V1 · παπνημ πικραίνω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνημ πικραίνω + παρα: meaning 'rebellious'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λέγοντες

saying

V1 · παπνημ λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνημ λέγω: meaning 'saying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λέγουσιν

say

V1 PAI3P · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ἡ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄρασις

vision

N3I NSF · ὄρασις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὄρασις: meaning 'vision'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἧν

who / whom

RR ASF · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἧν: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὗτος

this

RD NSM · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

οὗτος: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὁρᾷ

see

V3 PAI3S · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ὁράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἡμέρας

days

N1A APF · ἡμέρα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἡμέρα: meaning 'days'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πολλάς

many

A1 APF · πολλές

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πολύς: meaning 'many'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

καιροῦς

time

N2 APM · καιρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

καιρός: meaning 'time'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μακροῦς

distant

A1A APM · μακρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μακρός: meaning 'distant'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

οὗτος

this

RD NSM · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

οὗτος: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

προφητεύει

prophecy

V1 PAI3S · προφητεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

προφητεύω: meaning 'prophecy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

28 διὰ τοῦτο εἰπὸν πρὸς αὐτούς τάδε λέγει κύριος οὐ μὴ μηκύνωσιν οὐκέτι πάντες οἱ λόγοι μου οὓς ἂν λαλήσω λαλήσω καὶ ποιήσω λέγει κύριος

Therefore say to them, Thus says the Lord: None of my words that I speak shall be delayed any longer; what I speak I will speak and I will do, says the Lord.

The Lord denies further delay **Διὰ**

It ends by denying any remaining postponement; divine speech and divine action are joined without further delay.

διὰ
through

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦτο
this

RD ASN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰπὸν
say

VB AAD2S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εἶπον: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρὸς
to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτούς
them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τάδε
this

RD APN · ὅδε

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τάδε: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγει
say

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος
Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μηκύνωσιν

they shall delay

V1 PAS3P · μηκύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

μηκύνω: meaning 'they shall delay'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐκέτι

no longer

D · οὐκέτι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκέτι: meaning 'no longer'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λόγοι

thing / word

N2 NPM · λόγος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λόγος: meaning 'thing'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὗς

who / whom

RR APM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

οὗς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἄν

ever

X · ἄν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἄν: meaning 'ever'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λαλήσω

I will speak

VF FAI1S · λαλέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

λαλέω: meaning 'I will speak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λαλήσω

I will speak

VF FAI1S · λαλέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

λαλέω: meaning 'I will speak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ποιήσω
do / make

VF FAI1S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λέγει
say

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος
Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.